oventrop

Cablu de mentenanță pentru Regumaq X-45

Maintenance cable for Regumaq X-45

Instrucțiuni de utilizare RO

Operating instructions EN

Notice d'utilisation FR

RO

1. Informații generale
2. Informații referitoare la siguranță
3. Descriere tehnică
4. Transport și depozitare
5. Montaj
6. Punerea în funcțiune
7. Eliminarea deșeurilor

1. Informații generale

Instrucțiunile de operare originale sunt în limba germană.

Instrucțiunile de operare în alte limbi sunt traduse din limba germană.

1.1 Destinația instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni se aplică pentru cablul de mentenanță pentru stația de preparare instant ACM Regumaq X-45 (cod art. 1381172).

1.2 Conținutul livrat

- Cablu de mentenanță pentru Regumaq X-45
- Instrucțiuni de utilizare

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

GERMANIA

www.oventrop.com

Serviciu tehnic de asistență clienți

Telefon: +49 (0) 29 62 82-234 (Germania)

1.4 Simboluri folosite

ⓘ	Indică informații importante și alte explicații suplimentare.
▶	Necesită efectuarea unei acțiuni
•	Enumerare
1. 2.	Ordine fixă. Indică pașii care trebuie efectuați de la 1 la X.
▷	Rezultatul acțiunii

2. Informații referitoare la siguranță

2.1 Utilizarea conformă cu destinația

Siguranța în funcționare a produsului este garantată numai în cazul utilizării conform destinației sale.

Acest cablu îi permite tehnicianului instalator comanda și setarea stației Regumaq X-45, atunci când aceasta este deschisă, cu ajutorul interfeței de comandă tactilă.

Orice altă utilizare suplimentară și/sau diferită față de cea specificată este interzisă și este considerată neconformă cu destinația. Pretențiile de orice fel emise față de producător și/sau față de reprezentanții acestuia cu privire la pagubele produse în urma utilizării neconforme cu destinația nu vor fi recunoscute.

Utilizarea conformă cu destinația include și aplicarea corectă a instrucțiunilor de instalare și operare.

2.2 Avertismente

Fiecare avertisment include următoarele elemente:

Simbol de avertizare **CUVÂNT-SEMNAL**

Tipul și sursa pericolului!

Consecințele posibile ale apariției pericolului sau ale ignorării avertismentului.

! Posibilități de evitare a pericolului.

Cuvintele-semnal definesc gravitatea pericolului care decurge dintr-o anumită situație.

ATENȚIE

Indică riscul producerii de pagube materiale în cazul în care nu se iau măsuri de prevenție.

2.3 Instrucțiuni de siguranță

Acest produs a fost conceput în conformitate cu standardele actuale de siguranță în funcționare.

Vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni pentru a utiliza produsul în condiții de siguranță.

2.3.1 Pericol de arsuri cu armături și suprafețe fierbinți

! Purtați mănuși de protecție adecvate pentru a evita contactul direct cu armăturile și componentele fierbinți din instalație.

2.3.2 Pericol datorat calificării insuficiente a personalului

Lucrările la acestă produs trebuie executate numai de către un instalator suficient de calificat în acest scop.

Datorită pregătirii sale profesionale și experienței în domeniu, precum și datorită cunoașterii normativelor aplicabile, instalatorul este capabil să execute lucrări la produsul descris.

Utilizatorul

Utilizatorul trebuie instruit de către instalator cu privire la operarea corectă a produsului.

2.3.3 Păstrarea instrucțiunilor

Fiecare persoană care lucrează cu acest produs trebuie să citească în prealabil și să respecte aceste instrucțiuni, precum și toate celelalte instrucțiuni conexe.

Instrucțiunile trebuie să fie disponibile la locul de instalare.

! Aceste instrucțiuni, precum și celelalte instrucțiuni conexe, trebuie predate utilizatorului.

3. Descriere tehnică

3.1 Structură

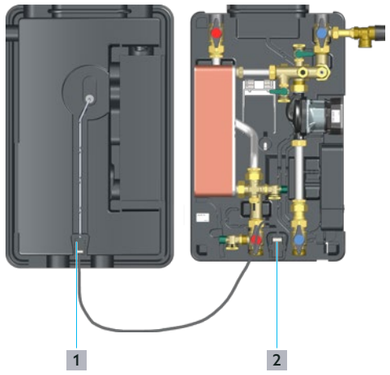

Fig. 1: Structură

1		Conexiune carcasă termoizolantă frontală
2		Conexiune carcasă termoizolantă posterioară

3.2 Descrierea funcționării

Conexiunea electrică dintre interfața de comandă tactilă și electronica stației de preparare a ACM se realizează în mod normal prin montarea carcasei termoizolante frontale.

Cablul de mentenanță pentru Regumaq X-45 permite comanda stației de preparare ACM prin intermediul interfeței tactile, chiar dacă termoizolația frontală este demontată.

Cu ajutorul cablului de mentenanță, se stabilește contactul dintre conexiunile electrice ale carcasei frontale și cele ale carcasei posterioare.

4. Transport și depozitare

Parametru	Valoare
Interval de temperatură	-0 °C la +40 °C
Umiditatea relativă a aerului	max. 95%
Particule	A se depozita la loc uscat și ferit de praf
Factori mecanici	A se proteja de șocuri mecanice
Factori meteorologici	A nu se depozita în aer liber
	A se proteja de radiația solară
Factori chimici	A nu se depozita împreună cu substanțe agresive

5. Montaj

1 Luați jos carcasa frontală de pe stație.

2 Fixați conexiunea carcasei frontale și conexiunea carcasei posterioare (vezi fig. 1).

ⓘ Conexiunile sunt magnetice și sunt prevăzute cu o siguranță împotriva răsucirii și a inversării lor. Atenție la așezarea lor corectă, conform ilustrației.

6. Punerea în funcțiune

▷ Puteți opera stația de preparare ACM atunci când este deschisă utillizând intefața de comandă tactilă.

7. Eliminarea deșeurilor

La sfârșitul ciclului de viață al produsului sau în cazul unei defecțiuni ireparabile, cablul trebuie demontat și eliminat conform normelor de protecție a mediului, respectiv componentele sale trebuie reciclate.

ATENȚIE

Pericol de poluare a mediului!

Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor poate duce la poluarea mediului înconjurător.

! Eliminați ambalajul respectând normele de protecție a mediului.

! Pe cât posibil, dați componentele la reciclare.

! Eliminați componentele nereciclabile în conformitate cu prevederile locale.

EN

1. General information
2. Safety-related information
3. Technical description
4. Transport and storage
5. Installation
6. Commissioning
7. Disposal

1. General information

The original operating instructions are written in German.

The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the instructions

These instructions are valid for the maintenance cable for the Regumaq X-45 fresh water station (item no. 1381172)

1.2 Extent of supply

- Maintenance cable Regumaq X-45
- Operating instructions

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

59939 Olsberg

GERMANY

www.oventrop.com

Technical services

Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symbols used

ⓘ	Highlights important information and further additions.
▶	Action required
•	List
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
▷	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Correct use

Operational safety is only guaranteed if the product is used as intended.

The product is used by qualified tradespeople to operate and set the Regumaq X-45 fresh water station in the open state via the touch control panel.

Any use beyond and/or different from this is considered improper use.

Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives for damage resulting from improper use cannot be recognised.

Proper use also includes correct compliance with these instructions.

2.2 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol **SIGNAL WORD**

Type and source of danger

Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored.

! Ways to avoid the danger.

Signal words define the severity of the danger posed by a situation.

NOTICE

Indicates a situation that can potentially result in damage to property if not avoided.

2.3 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements. Please observe the following notes concerning safe use.

2.3.1 Risk of burns on hot components and surfaces

! Wear suitable protective clothing to avoid unprotected contact with hot fittings and plant components.

2.3.2 Danger due to insufficient personnel qualification

Work on this product may only be carried out by suitably qualified specialist tradespeople.

Due to their professional training and experience as well as knowledge of the relevant legal regulations, qualified specialist tradespeople are able to carry out work on the described product in a professional manner.

Operator

The operator must be instructed in the operation by specialist tradespeople.

2.3.3 Availability of the operating instructions

Every person who works with this product must have read and apply this manual and all applicable instructions.

The instructions must be available at the place of use of the product.

! Pass on these instructions and all applicable instructions to the operator.

138117280-V01.10.2021-DE

3. Technical description

3.1 Design

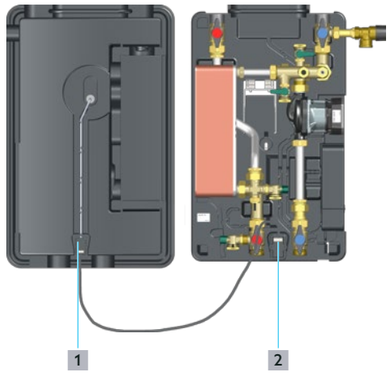

Fig. 1: Design

1 Upper shell connection

2 Lower shell connection

3.2 Functional description

The electrical connection between the touch control panel and the electronics of the fresh water station is established in normal operation by fitting the upper shell.

The maintenance cable for Regumaq X-45 allows the fresh water station to be operated via the touch control element even when the upper shell is removed.

For this purpose, the electrical connections of the lower shell and the upper shell are connected to each other via the maintenance cable.

4. Transport and storage

Parameters	Value
Temperature range	0 °C to +40 °C
Relative air humidity	Max. 95%
Particles	Store in a dry and dust-protected place
Mechanical influences	Protected from mechanical shock
Weather influences	Do not store outdoors
	Protect from sunlight
Chemical influences	Do not store together with aggressive media

5. Installation

1 Lift the upper shell off the station.

2 Connect the lower shell connection and the upper shell connection (see Fig. 1).

The connections are magnetic and secured against twisting and interchanging. Ensure the correct fit as shown in the illustration.

6. Commissioning

▷ You can operate the fresh water station in the open state using the touch control panel.

7. Disposal

When the product reaches the end of its service life or has an irreparable defect, it must be disposed of in an environmentally friendly manner or the components must be recycled.

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal can lead to environmental damage.

! Dispose of packaging materials in an environmentally friendly manner.

! If possible, recycle the components.

! Dispose of non-recyclable components according to local regulations.

FR

1. Généralités
2. Informations relatives à la sécurité
3. Description technique
4. Transport et stockage
5. Montage
6. Mise en service
7. Traitement des déchets

1. Généralités

La notice de montage originale est rédigée en allemand.

Les notices de montage rédigées dans d'autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique au câble d'entretien pour la station d'eau chaude sanitaire Regumaq X-45 (réf. 1381172)

1.2 Composants fournis

- Câble d'entretien pour Regumaq X-45
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
ALLEMAGNE
www.oventrop.com

Service technique
Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symboles utilisés

	Indique des informations importantes et des explications complémentaires.
▶	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

Ce produit est utilisé par le professionnel qualifié pour faire fonctionner et régler la station d'eau chaude sanitaire Regumaq X-45 à l'état ouvert via l'élément de commande tactile.

Toute utilisation au-delà et/ou toute autre utilisation est réputée non conforme.

Les revendications de toute nature à l'encontre du fabricant et/ou de ses représentants autorisés pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne peuvent pas être acceptées.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice.

2.2 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION

Nature et source du danger !

Conséquences possibles en cas de survenue du danger ou d'ignorance de l'avertissement.

! Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation définissent la gravité du danger que représente une situation.

AVIS

Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.3 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.3.1 Risque de brûlure par contact avec des robinetteries et surfaces chaudes

! Porter des vêtements de protection appropriés pour éviter tout contact non protégé avec les robinetteries et les composants chauds.

2.3.2 Danger dû à une qualification insuffisante du personnel

Les travaux sur ce produit ne doivent être effectuées que par des professionnels dûment qualifiés.

De par leur formation et leur expérience professionnelles ainsi que leur connaissance des dispositions légales en vigueur, les professionnels qualifiés sont en mesure d'effectuer les travaux sur le produit décrit de manière professionnelle.

Exploitant
L'exploitant doit être formé à l'utilisation par un professionnel qualifié.

2.3.3 Disponibilité de la notice de montage

Toute personne qui travaille avec ce produit doit avoir lu et appliquer cette notice et toutes les autres notices applicables.

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

! Transmettre cette notice et toutes les notices applicables à l'exploitant.

3. Description technique

3.1 Construction

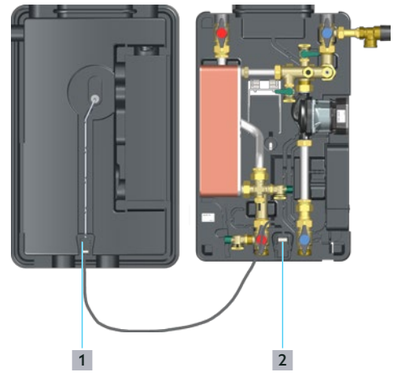

Fig. 1: Construction

1 Connexion pour la coquille supérieure

2 Connexion pour la coquille inférieure

3.2 Description du fonctionnement

La connexion électrique entre l'élément de commande tactile et l'électronique de la station d'eau chaude sanitaire est établie en fonctionnement normal par la pose de la coquille supérieure.

Le câble d'entretien pour la station Regumaq X-45 permet de faire fonctionner la station d'eau chaude sanitaire via l'élément de commande tactile, même lorsque la coquille supérieure est retirée.

À cette fin, les connexions électriques de la coquille inférieure et de la coquille supérieure sont reliées entre elles par le câble d'entretien.

4. Transport et stockage

Paramètre	Valeur
Plage de température	0 °C à +40 °C
Humidité relative de l'air	max. 95%
Particules	Stocker dans un endroit sec et protégé de la poussière
Influences mécaniques	Protégé contre les chocs mécaniques
Influences climatiques	Ne pas stocker en plein air
	Protéger de la lumière du soleil
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des médias agressifs

5. Montage

1 Retirer la coquille supérieure de la station en la soulevant.

2 Fixer la connexion pour la coquille inférieure et la connexion pour la coquille supérieure (voir Fig. 1)

Les connexions sont magnétiques et protégées contre la torsion et l'interversion. Veiller au bon positionnement, comme indiqué sur la figure.

6. Mise en service

▷ Vous pouvez faire fonctionner la station d'eau chaude sanitaire à l'état ouvert en utilisant l'élément de commande tactile.

7. Traitement des déchets

Lorsque le produit atteint la fin de sa durée de vie ou présente un défaut irréparable, il doit être éliminé dans le respect de l'environnement ou ses composants doivent être recyclés.

AVIS

Risque de pollution pour l'environnement !

Une élimination non conforme peut entraîner des dommages environnementaux.

! Éliminer les matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.

! Si possible, recycler les composants.

! Éliminer les composants non recyclables conformément aux réglementations locales.

oventrop
Wir regeln das. Seit 1851.

138117280-V01.10.2021-DE